

Анкоси Караме. Описание курдских материалов Национального центра рукописей Грузии = Description of Kurdish Materials in Georgian National Centre of Manuscripts. — Тбилиси = Tbilisi, 2009. — 69 с.

К. Анкоси — ученый-востоковед, на протяжении многих лет занимающийся изучением курдской культуры. В 2009 г. он опубликовал относящиеся к началу 30-х годов XX в. неизвестные курдские рукописные материалы на курдском, русском, армянском языках из хранилища Национального центра рукописей Грузии (фонд ROS).

Все рукописи на северном диалекте курдского языка (курманджи) записаны курдским алфавитом, который был создан в 1929 г. в Ереване А. Шамиловым и И. Марагуловым. Это специфический весьма сложный алфавит (смесь латинской графики и кириллицы), и курды пользовались им лишь в 30-х годах XX столетия. Следует отметить, что в те годы еще не были установлены единые правила курдской орфографии, что создавало определенные трудности при чтении курдских текстов. Поэтому, как отмечает К. Анкоси, без специальной подготовки и хорошего знания курдского языка и фольклора правильное прочтение имеющихся в фондах Национального центра рукописей Грузии курдских рукописных материалов составляет большие трудности.

Описание строится по порядковому номерам инвентарной описи курдских материалов в фондах Центра рукописей Грузии. Во избежание путаницы К. Анкоси отказался представить рукописи по тематическому принципу. В описании использована также картотека курдских материалов Центра.

266 Все материалы «Описания» можно разделить тематически на четыре группы: фольклор, литература, язык, история и этнография.

Фольклор — самая обширная часть собрания рукописей. Это материалы экспедиции под руководством проф. А. Хачатряна при участии Дж. Генджо и А. Джинди в октябре-ноябре 1931 г. Тексты записаны А. Джинди. Сборник содержит большое количество героических, эпических, свадебных хороводных, любовных песен и сказок. Всего 116 названий (161 л. рукописи). На курдском и армянском языках даны имена сказителей, со слов которых записан данный материал. Далее последовала научная экспедиция в 1933-1934 гг. по сбору фольклорных материалов курдов Талинского района Армянской ССР под руководством И. Марагулова. Записи сделаны в основном А. Джинди и Ш. Кужикяном — беженцем из Турции. Представлены разнообразные образцы устного народного творчества курдов: героические поэмы «Кар и Кулык», «Дымдым», о герое иранского эпоса Ростаме Зале, о борьбе армянского народа и его герое Андранике, эпическая песня о любви «Осман-ага и Кумри-хатун», «Давреше Авди», любовные поэмы «Мам и Зин», «Лейли и Меджнун», «Маме и Айше», «Замбильфрощ», «Фархо и Сити», предание «Тели Айшан», многочисленные лирические, свадебные, хороводные песни, пословицы, поговорки, сказки, небольшие повествования («Тамир-ага и Хазали»). Всего 1091 лист рукописей.

Очень ценно, что во многих случаях приводятся биографические сведения о сказителе, месте и времени записи текста. Для передачи названий сочинений, имен сказителей, авторов и переводчиков К. Анкоси использовал современный курдский латинизированный алфавит с добавлением некоторых диакритических знаков.

Все представленные рукописные образцы записаны в Армении и Грузии главным образом от выходцев (беженцев) из Турции и Ирана — курдов и армян и сопровождаются

комментариями на русском и армянском языках.

С этих первых экспедиций началась научная деятельность известного курдского ученого — собирателя курдского фольклора Аджие Джинди. Начиная с 1936 г. он публикует целый ряд книг с записанными им текстами. Надо заметить, что некоторые названия песен, представленные в «Описании» К. Анкоси, совпадают с названиями песен, изданных А. Джинди (например, “Eliyê şemo”, “Naze”, “Seyrana melle Mfisa”¹ и др.), то же касается и вариантов поэм. Изучить найденный К. Анкоси фольклорный материал и сопоставить его с изданным — задача будущих исследователей.

Особого внимания заслуживают материалы классической курдской поэзии, переведенные по поручению Института истории культуры Армении для удобного пользования с арабской графики на новый латинизированный курдский алфавит К. Бадырханом и Ахмедом Мирази. Это — поэма выдающегося курдского поэта XVII в. Ахмеда Хани «Мам и Зин». Рукопись датируется 1935 г. (236 л.). Ахмедом Мирази написано предисловие к поэме. В конце книги приводятся два стихотворения известного поэта XIV в. Факи Тейрана и «Молитва о Судном дне езидов» (478 строк, 160 куплетов).

В рукописных материалах представлен также диван известного курдского средневекового поэта Ахмеда Джезири (3115 строк). С арабского на латинизированный курдский алфавит его перевели Халиде Джелалзаде — курд из Турецкого Курдистана, нашедший убежище в Армении, и Вазире Надир — молодой, подававший надежды ученый, рано ушедший из жизни. К работе приложен арабско-персидско-турецко-курдский словарь.

В языковом разделе наибольший интерес представляет работа О.Л. Вильчевского, К.К. Курдоева, А.Ш. Шамилова «Краткая грамматика курдского языка. Фонетика и морфология», написанная на русском языке в Институте языка и мышления им. акад. Н.Я. Марра Академии наук СССР в 1936 г. (328 л. рукописи). В собрании рукописных материалов представлен машинописный текст (129 л.) и, что самое важное, два экземпляра типографской корректуры «Краткой грамматики» (по 85 с. каждый).

Готовый к выходу из печати экземпляр состоял из 30 глав, предисловия, списков таблиц, библиографии и оглавления. Авторы посвятили свою книгу «памяти крупнейшего советского ученого и общественника-большевика академика Николая Яковлевича Марра, первым обратившего внимание науки на „замолченную историей народность“».

В предисловии к «Краткой грамматике» авторы подробно пишут о целях и значении представленного научного труда. Коллектив авторов отмечает большую работу, которую проделал К.К. Курдоев «как в части подбора материалов, так и в части предварительной систематизации его». По неизвестным причинам «Краткая грамматика» так и не вышла в свет, хотя была полностью подготовлена тиражом в 500 экземпляров.

Интерес представляет историко-этнографический очерк «Карабахский Курдистан» (73 л. рукописи). Как полагает К. Анкоси на основании пометки перед заглавием, автором рукописи является известный просветитель, автор первого курдского букваря на основе армянского шрифта, директор курдской школы в Тбилиси и учитель курдского языка Лазо Казарян. Рукопись составлена в 20-30-х годах XX в. Работа содержит вводную часть, включающую сведения об историческом происхождении курдов, о жителях Карабаха — курдах и армянах, о делении курдов на племена, религиозном делении курдов, о политических деятелях, сведения о курдской литературе, поэтах, историках средневековья, курдской прессе. Глава «Карабахский Курдистан» состоит из предисловия и разделов: географическое положение, климат, флора, фауна, административное устройство, названия деревень, где сохранился курдский язык, курдская деревня, одежда, семья, домашний очаг и племя, быт курдов и др.

Нужно отметить краткий предварительный отчет археологической экспедиции Е.Г. Пчелиной (Москва) о поездке в Курдистан и Зангезур для составления первой археологической карты этого района. Рукопись датируется августом 1924 г. (3 л.). В конце рукописи автор дает перечень названий пещер и замечает: «Недостаток времени и средств не дали возможности вести необходимые разведочные раскопки и свели работу лишь к регистрации памятников древней культуры». Надо полагать, что впоследствии Е.Г. Пчелина ис-

¹ Folklorā kurmanfa. Jerevan, 1936. С. 344-345, 384; Фоклора корманфаше. Ереван, 1957. С. 196-197.

пользовала эту статью в своей работе «По Курдистанскому уезду Азербайджана»², где приводятся исторические данные о появлении курдов в Азербайджане, описываются естественные и искусственные пещеры.

К началу 1930-х годов относится работа Казимира Василевского «Современный Курдистан (Курдская проблема)» (260 л. рукописи). Исследование посвящено экономическому и социально-общественному положению в Курдистане, национально-освободительной борьбе курдов. Сочинение состоит из семи глав и приложения (схемы расселения курдских племен и очагов восстаний). Было бы любопытно сопоставить эту рукопись с изданной статьей К. Василевского «К аграрным отношениям в Курдистане»³, где рассматриваются те же проблемы и приводится схема расселения важнейших курдских племен. Возможно, в этой статье автором использован рукописный материал.

Хочется отметить работу Али Кемаля Эрзинджани «Курдские племена, обычаи и привычки» (Анкара, 1932). Перевод с турецкого, выполненный Гаибовым, — часть обширного труда о курдах Эрзинджанского (Дерсимского) вилайета Турции.

Несомненный интерес вызывает открытое письмо Мустафе Кемалю от известного курдского общественного, политического и культурного деятеля, активного участника курдского национально-освободительного движения первой половины XX в. Мехдата Джаладата Али Бадырхана. Это отрывок из книги (ок. 100 с.) против политики Мустафы Кемала и его предшественников в отношении курдов в пользу курдской автономии.

И, наконец, остановимся на прошении беженцев-ассирийцев, проживавших в Тифлисе, наместнику на Кавказе. Просители сообщают о позиции восточных христиан (ассирийцев) в Урмии (Персия) во время русско-германской войны, о плачевном положении ассирийцев и просят о спасении немногих христиан, оставшихся в Урмии, о политике России в отношении ассирийцев и т.д. Приводится список 439 семей беженцев-ассирийцев, а также конспективные записки об

² Пчелина Е. По Курдистанскому уезду Азербайджана (Путевые заметки) // Советская этнография. 1932. № 4. С. 108-121.

³ Василевский К. К аграрным отношениям в Курдистане // Аграрные проблемы. 1932. Кн. 1-2. С. 115-131.

ассирийцах, где рассматриваются вопросы этнографии, культуры, религии, управления. Рукописи датируются 1915 г.

В «Описании» представлены также рукописи на армянском языке, посвященные курдскому вопросу.

Таково вкратце содержание основных рукописных материалов в работе К. Анкоси. В Приложении он дает описание курдских рукописей О. Сисяна, хранящихся в его личном архиве. Представлен фольклорный материал разных жанров: пьесы, написанные О. Сисяном, описание Дерсимского края, воспоминания о курдах-езидах и местах их проживания, о курдских племенах и многом другом. Большая заслуга К. Анкоси в том, что он опубликовал эти материалы. Ведь в личных архивах курдов хранится большое количество рукописей, но они остаются недоступными ученым.

В конце книги К. Анкоси (с. 53-69) публикуется перевод описания курдских материалов на английский язык. Работа вышла под редакцией д.ф.н., в.н.с. Института восточных рукописей РАН З.А. Юсуповой и посвящена отмечавшемуся в 2009 г. столетию со дня рождения выдающегося ученого К.К. Курдоева.

К. Анкоси сожалеет, что ему не удалось выяснить, каким путем и от кого поступили материалы в архив Национального центра рукописей. Но это и не столь важно, главное — он выполнил свою задачу: ввел в научный оборот до недавнего времени оставшиеся неизвестными курдские рукописи, содержащие новые историко-этнографические сведения о курдах, их языке, культуре. Эти документы могут стать ценным источником для изучения духовного наследия курдского народа и его истории. Материалы вызовут несомненный интерес у специалистов и послужат основой для дальнейших исследований.

Ж.С. Мусаэлян

Дандамаев М.А. Месопотамия и Иран в VII-IV вв. до н.э. Социальные институты и идеология. — СПб.: Издательство СПбГУ, 2009. — 512 с.

В Издательстве СПбГУ в Санкт-Петербурге вышла книга выдающегося отечественного ассириолога, члена-корреспондента АН РФ М.А. Дандамаева «Месопотамия и Иран в VII-IV вв. до н.э. Социальные институты и